

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

### I. IRÁNYADÓ JOGSZABÁLYOK ÉS A SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE

1. A „Régió-10” Kft. (székhelye: 6782 Mórahalom, Röszei út 2., telephelye: 6720 Szeged, Dugonics tér 12, telefonszáma: +36 62 481-562, e-mail címe: travel@regio10.hu, cégjegyzékszama: 06-09-016797, engedélyszáma: U-001829, adószáma:13716169-2-06) által szervezett külföldi utazásokra a Polgári Törvénykönyv rendelkezései, az utazási szerződésről szóló 472/2017. (XII. 28.) sz. kormányrendeletben és a „Régió-10” Kft. utazási feltételeiben előírtak az irányadók. Engedélyező, nyilvántartást vezető, szolgáltatás felügyeletét ellátó hatóság: BFKH: Budapest Főváros Kormányhivatala, Kereskedelmi és Haditechnikai Exportellenőrzési és Nemesfémhitelesítési Főosztályának Idegenforgalmi és Közraktározás-felügyeleti Osztálya (1124 Budapest, Németvölgyi út 37-39. Levélcím: 1535 Budapest, Pf. 919/1, +36-1-4585-544)

2. Az utazás megrendelésével, a jelentkezés nyilvántartásba vételével és visszaigazolásával, valamint az előleg befizetésével létrejön az Utas (név: \_\_\_\_\_, cím: \_\_\_\_\_) és a „Régió-10” Kft. között az utazási szerződés. Továbbá az utazási szerződés érvényesen akkor jön létre, ha a felek írásba foglalták és mindkét fél által aláírásra került.

3. Az utazás időtartamát, a szolgáltatások meghatározását, minőségét, a teljesítés módját és a részvételi díjat a „Régió-10” Kft. által közzétett programajánlat, illetve a megrendelés visszaigazolása tartalmazza.

4. Az utazás időtartama alatt az utas és a „Régió-10” Kft. közreműködője között bármilyen formában, és bármilyen ok miatt, de a „Régió-10” Kft. írásbeli hozzájárulása nélkül létrejött szerződés és az ebből eredő kötelezettségek, teljesítések, ellenszolgáltatások a „Régió-10” Kft. tekintetében érvénytelenek, nem vonatkoznak a „Régió-10” Kft-re, azok teljesítéséért, helytállásáért való felelősséget a „Régió-10” Kft. kizárja.

5. A „Régió-10” Kft. felelősséget vállal a szerződésben foglalt valamennyi utazási szolgáltatás megfelelő teljesítéséért, valamint köteles segítséget nyújtani az utas számára, ha az utazás során nehéz helyzetbe kerül. Ez magában foglalja az utas megfelelő tájékoztatását az egészségügyi szolgáltatásokról, helyi hatóságokról és konzuli segítségnyújtásról, valamint a távközlési eszközökkel végzett kommunikációt, és a helyettesítő utazási megoldás megtalálását. Amennyiben az utas szándékosan vagy gondatlanságból maga idézte elő a helyzetet, úgy a „Régió-10” Kft. a szolgáltatásért felmerült költségeit fedező díjra jogosult. Továbbá gondoskodnia kell az utas szerződés szerinti közlekedési eszközzel való hazaszállításáról többletköltség nélkül. Ha az utas hazaszállítása elháríthatatlan és rendkívüli körülmények miatt nem megoldható, a „Régió-10” Kft. köteles utasonként – szükség szerint – legfeljebb három éjszakai szállást biztosítani.

### II. A DÍJFIZETÉS FELTÉTELEI

1. Az utas jelentkezésekor előleget fizet, melynek mértéke a részvételi díj és az utas által megrendelt szolgáltatások összesített díjának 40%-a. A részvételi díj és a többi megrendelt szolgáltatás hátraléka 30 nappal a tájékoztatásban feltüntetett vagy a külön értesítésben meghatározott indulási napot megelőzően fizetendő. A hátralék befizetésével kapcsolatban a „Régió-10” Kft. külön értesítést nem küld. Amennyiben az utas e feltételt nem teljesíti, „Régió-10” Kft. a megrendelést lemondottnak tekintheti, és jogában áll az utazási feltételekben rögzített lemondási költséget felszámítani.

2. Ha a jelentkezés az utazást megelőző 30 napon belül történik, akkor a teljes részvételi díj fizetendő, a többi megrendelt szolgáltatás díjával együtt.

3. A „Régió-10” Kft. a teljes összeg befizetése ellenében az utazás megkezdése előtt néhány nappal a befizetett és visszaigazolt szolgáltatások igénybevételére jogosító részvételi jegyet küld az utasnak, melyet az indulás előtt a „Régió-10” Kft. képviselőjének be kell mutatni. Ellenkező esetben az utas az utazáson nem vehet részt. Az utas csak a részvételi jegyen szereplő szolgáltatások igénybevételére jogosult.

4. Az utas a személyes, különleges kéréseket, kívánságokat, feltételeket, amelyek az utazással, az azon való részvételével kapcsolatosak, az utazási szerződés megkötése előtt köteles a „Régió-10” Kft. tudomására hozni. Ezeket elfogadásuk esetén a „Régió-10” Kft. legkésőbb az utazási okmányok átadásakor, a részvételi jegyen írásban igazolja vissza.

### III. A RÉSZVÉTELI DÍJAK ÉRVÉNYESSÉGE

1. A részvételi díj az utazási ajánlatban meghirdetett szolgáltatások időtartamára az adott minőségben az árat, a „Régió-10” Kft. szervezési díját és az általános forgalmi adót tartalmazza. Nem tartalmazza az útlevel és az esetleges vízum költségét, a betegség-, baleset- és poggyászbiztosítást, az útlemondási biztosítást, valamint a költőpenzt.
2. A szállítási költségek, a szolgáltatásokhoz kapcsolódó adók, illetékek, közterhek, a valutaárfolyamok jelentős megváltozása miatt a „Régió-10” Kft. a részvételi díjat legkésőbb az utazás megkezdése előtt 20 nappal felemelheti. Ha a részvételi díj emelése a 8%-ot meghaladja, akkor az utas az erről kapott értesítéstől számított 6 naptári napon belül írásban elállhat a szerződéstől, és a befizetett részvételi díj részére maradéktalanul visszafizetendő.
3. Az utas díjengedményre jogosult azon időtartam tekintetében, amely alatt nem volt szerződésszerű a teljesítés, kivéve, ha a „Régió-10” Kft. bizonyítja, hogy a szerződésszegés az utas hibájából történt. Díjengedmény esetén az utas részére visszafizetendő összegből levonásra kerülnek a „Régió-10” Kft. ténylegesen felmerült adminisztratív költségei.
4. Az utas köteles az utazásra vonatkozó mindenkor útlevel-, vízum-, vám- és devizajogszabályokat betartani. Ezek elmulasztásából, illetve megszegéséből eredő költségek és károk az utast terhelik.
5. A „Régió-10” Kft. – az utas kérésére – csak az Európai Unió tagállamának állampolgárát köteles tájékoztatni a cél- és tranzitországok útlevel-, vízum-, illetve egészségügyi beutazási szabályairól, előírásairól. Más államok állampolgárainak, ideértve a hontalanokat és a kettős állampolgárokat is, az illetékes diplomáciai képviselőt ad felvilágosítást.

### IV. SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA ÉS ÁTRUHÁZÁSA

1. A „Régió-10” Kft. fenntartja az utazási csomag megkezdése előtt az utazási csomag szerződésre vonatkozó szerződési feltételeinek egyoldalú módosítási jogát, amennyiben a változás nem jelentős, és az utas megfelelő és közérthető módon felvilágosítást kapott erről tartós adathordozón.
2. Ha a „Régió-10” Kft. jelentősen megváltoztatja valamely utazási szolgáltatás lényeges elemét, vagy nem tudja teljesíteni az utas különleges igényeit, amelyeket előzetesen elfogadott, illetve az utazási csomag teljes díjának több mint nyolc százalékkal történő emelésére tesz javaslatot az utas – a „Régió-10” Kft. által megadott ésszerű határidőn belül – jogosult a változtatást elfogadni vagy bánatpénz megfizetése nélkül az utazási csomagra vonatkozó szerződést felmondani.
3. Ha az utas az előző pontban említett változtatásokat nem fogadja el és a szerződést felmondja, akkor a „Régió-10” Kft. másik utazási csomagot ajánl fel, elsősorban azonos vagy magasabb minőségűt. A „Régió-10” Kft. késedelem nélkül, közérthető nyelven tájékoztatja az utast tartós adathordozón az utazási csomag díját érintő változásokról, a határidőről, melyen belül az utasnak tájékoztatnia kell a „Régió-10” Kft.-t a döntéséről, valamint a másik utazási csomagról és annak díjáról. Ha az utas nem ad választ ésszerű határidőn belül, akkor a szerződés a határidő lejártát követő napon megszűnik.
4. Ha az utazási csomagra vonatkozó szerződést érintő módosítás vagy a „Régió-10” Kft. által felajánlott másik utazási csomag alacsonyabb minőségű az utas megfelelő díjengedményre jogosult.
5. Ha az utazási csomagra vonatkozó szerződést az utas felmondja a IV/2. pontban felsorolt változtatások esetén, vagy nem fogadja el a másik felajánlott utazási csomagot, akkor a „Régió-10” Kft. haladéktalanul, de legkésőbb a szerződés felbontása után tizennégy napon belül köteles visszafizetni az utasnak a befizetett díjat. Az utas a szerződés megszűnéséből eredő kára megtérítésére jogosult.
6. Az utas kizárólag akkor utasíthatja el a felajánlott helyettesítő szolgáltatást, ha az lényegesen különbözik az utazási csomagra vonatkozó szerződésben foglaltaktól, illetve, ha a „Régió-10” Kft. által ajánlott díjengedmény nem megfelelő.
7. Az utas jogosult az utazási csomagra vonatkozó jogait és kötelezettségeit olyan személyre átruházni, aki a szerződésben foglalt valamennyi feltételnek megfelel, ha a „Régió-10” Kft.-t erről az utazási csomag megkezdése előtt legalább hét nappal tájékoztatta tartós adathordozón. *Az utazáshoz tartozó kiállított repülőjegyben - a légitársaságok szabályzata szerint – névcseré nem lehetséges. Az új utasnak új foglalást kell készíteni az aktuális légitársasági díjtételek szerint.*

8. A szerződésből kilépő és az abba belépő fél egyetemlegesen felel a szerződés szerinti részvételi díj, valamint az átruházásból eredő további illetékek, díjak és egyéb költségek megfizetéséért. A „Régió-10” Kft-nek tájékoztatnia kell a szerződésből kilépő felet az átruházás tényleges költségeiről.

## V. LEMONDÁSI FELTÉTELEK

1. Az utazás megkezdése előtti 60 napon túli lemondás díjmentes. Ha az utas 60 napon belül mondja vissza a részvételt vagy hatósági elutasítás (útlevél, vízum) miatt nem vehet részt az utazáson, úgy bánatpénz megfizetésére kötelezett:

60-46 napon belüli lemondás esetén a részvételi díj 10%-a,  
45-31 napon belüli lemondás esetén a részvételi díj 20%-a,  
30-15 napon belüli lemondás esetén a részvételi díj 60%-a,  
14-8 napon belüli lemondás esetén a részvételi díj 80%-a,  
7 napon belüli lemondás, valamint meg nem jelenés esetén a részvételi díj 100%-a.

2. Ha az utas átjelentkezik egy másik utazásra vagy más időpontra, akkor is az útlemondási díjak érvényesek, kivéve, „Régió-10” Kft. ajánlja fel a változtatás jogát. Az utazás megkezdése előtti 60 napon kívüli átjelentkezés esetén 10.000 Ft/fő munkadíj kerül felszámításra.

3. Semminemű visszatérítés nem illeti meg azt az utast, aki az utazás folyamán lép vissza a szerződéstől, vagy azért nem tud részt venni az utazáson, mert a vonatkozó mindenkori hatósági (útlevél, vízum, deviza, vám stb.) előírásokat nem tartotta be.

4. Ha az utas szándékos vagy súlyosan gondatlan magatartásával veszélyezteti, vagy sérti utastársai nyugalma, egészségét, biztonságát, érdekeit, utazását, az utazási szerződés, program teljesítését, nem az elvárható magatartást tanúsítja, akkor figyelmeztetés után a „Régió-10” Kft. jogosult azonnali hatállyal kizárni az utast az utazásból, jogosult elállni a szerződéstől, az utas a hazautazásáról maga köteles gondoskodni. Ebben az esetben a „Régió-10” Kft. jogosult kárainak megtérítését követelni az utastól.

5. Az utas jogosult felmondani az utazási csomagra vonatkozó szerződést, ha a célállomás helyén vagy annak közvetlen közelében, olyan elháríthatatlan és rendkívüli körülmények (háború, természeti csapás, járvány...stb) merülnek fel, amelyek az utazási csomag teljesítését jelentős mértékben befolyásolják, vagy lényegesen befolyásolják az utazók célállomásra való szállítást. A „Régió-10” Kft. csak abban az esetben fogadja el a felmondást, ha a célállomás, vagy annak közvetlen környezetében a külpolitikáért felelős miniszter által vezetett minisztérium honlapján az „utazásra nem javasolt” utazási célszágokat és térségeket megjelölő felsorolásba felvételre került. Ilyenkor az utas a teljes befizetett díj visszafizetésére jogosult, további kártérítést azonban nem követelhet.

5. A „Régió-10” Kft. kártérítési kötelezettség nélkül jogosult felmondani az utazási csomagra vonatkozó a szerződést és köteles visszafizetni az utazónak az utazási csomag ellenértékéért befizetett teljes díjat, ha az utazási csomagra jelentkező személyek száma nem éri el a szerződésben meghatározott minimális létszámot és erről az utast a meghatározott határidőn belül értesíti, amelyek a következők:

az utazás megkezdése előtti 20. napig 6 napnál hosszabb utak esetén,  
az utazás megkezdése előtti 7. napig 2-6 nap közötti utak esetén,  
az utazás megkezdése előtti 48 óráig 2 napnál rövidebb utak esetén.

Az utazáshoz szükséges minimális létszám autóbuzos körutazásoknál 25 fő, a repülősoknél 20 fő.

6. A „Régió-10” Kft. jogosult felmondani az utazási csomagra vonatkozó szerződést, ha az utazás lebonyolítása az utasok egészségét és biztonságát közvetve vagy közvetlenül veszélyeztetné, valamint a „Régió-10” Kft.-t elháríthatatlan és rendkívüli körülmények gátolják a szerződés teljesítésében, erről az utazás megkezdése előtt azonnal értesíti az utazót.

## VI. VISSZATÉRÍTÉS

1. A szerződés hibás teljesítése esetén az utas a hiba felfedezése után haladéktalanul köteles a kifogását az utaskísérővel és a helyszíni szolgáltatóval közölni. A közlés késedelméből eredő kárért tehát az utas felelős. Az utaskísérő az utas bejelentését annak kérésére köteles jegyzőkönyvbe foglalni és ennek egyik példányát az utasnak

átadni. A kártérítési kérelmet a hazaérkezéstől számított 10 napon belül írásban kell benyújtani a „Régió-10” Kft. részére. A panasz megfelelő alátámasztására a bejelentéshez csatolni kell a kifogásra okot adó cselekmény helyén a „Régió-10” Kft. megbízottjai vagy a szolgáltató által felvett jegyzőkönyv vagy az igazoló dokumentumok egy példányát.

2. Az utas az eset körülményeinek figyelembevételével köteles haladéktalanul – az utazási szerződésben rögzített elérhetőségek valamelyikén – tájékoztatni a „Régió-10” Kft.-t az utazási csomagra vonatkozó szerződésben meghatározott valamely utazási szolgáltatás nyújtása során általa észlelt szerződésszegésről. A szerződésszegést az utazásszervező köteles orvosolni, kivéve, ha az lehetetlen, vagy aránytalan költségekkel jár a szerződésszegés súlyára és az érintett utazási szolgáltatások értékére figyelemmel. Az utas kártérítésre vagy díjengedményre jogosult, ha a „Régió-10” Kft. nem orvosolja a szerződésszegést, kivéve, ha az lehetetlen vagy aránytalan költséggel járna. Az utazó határidő tűzése nélkül jogosult a szerződésszegés orvoslására és kérheti a szükséges kiadások megtérítését, ha a „Régió-10” Kft. azt megtagadja, vagy azonnali beavatkozásra van szükség.

3. Az utas kártérítésre jogosult a „Régió-10” Kft.-től minden olyan kárért, amely az utast a szolgáltatások nem szerződésszerű teljesítése miatt éri. Nem jogosult kártérítésre, ha a „Régió-10” Kft. bizonyítja, hogy a szerződésszegés az utasnak róható fel, elháríthatatlan körülmények miatt következett be, vagy olyan harmadik személyre vezethető vissza, aki az utazási szolgáltatás teljesítésével nincs kapcsolatban.

4. Ha nemzetközi egyezmények nem korlátozzák a szolgáltatás nyújtója által fizetendő kártérítés mértékét, a „Régió-10” Kft. által fizetendő kártérítés mértékére a Ptk. vonatkozó szabályai alkalmazandók. Az utast ért mindazon károk vonatkozásában, melyeket a „Régió-10” Kft., illetve teljesítési partnere okoz, a kártérítés felső határa a részvételi díj háromszorosa.

5. A „Régió-10” Kft. nem köteles a díjat leszállítani, ha az utas valamely szolgáltatást saját elhatározásából vagy az érdekkörében felmerült okok miatt nem vett igénybe.

6. Az utas saját maga köteles gondoskodni dolgainak őrzéséről, felügyeletéről, kivéve, ha a „Régió-10” Kft. képviselője vagy közreműködője a dolgot megőrzésre kifejezetten átvette. A megőrzésre való átvételt az utasnak átadott csomagjegy/elismervény bizonyítja.

7. A „Régió-10” Kft. nem felel olyan szolgáltatások elmaradásáért, amelyek a közlekedési eszközök késése, illetve menetrendváltozás miatt, vagy a járat törlésének következtében maradnak el.

8. A „Régió-10” Kft. fenntartja a jogot a szálláshely kategórián belüli megváltoztatására, valamint a programok azonos értékű programokra történő felcserélésére kivételes esetekben, ha erre olyan tényezők rákényszerítik, melyekre a „Régió-10” Kft.-nek nincs ráhatása.

9. A fakultatív programra befizetett részvételi díjat, amennyiben az kellő számú jelentkező hiányában elmarad, a „Régió-10” Kft. visszafizeti.

## VII. EGYÉB

1. A „Régió-10” Kft. a jogszabályban előírt vagyoni biztosítékát, valamint hazautaztatás és kényszerű kint tartózkodás biztosítását a Colonnade Biztosítónál (H-1139 Budapest, Váci út 99., telefonszám: +36-1-460-1430) helyezte el. A két biztosíték együttesen az előleg, illetve a részvételi díj visszafizetésére, valamint az utasok hazaszállítására fordítható a „Régió-10” Kft. esetleges fizetéseketelensége esetén.

2. E fejezet szerinti kártérítéshez vagy díjengedményhez való jog nem érinti az utazókat a visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén. Az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló Európa Parlament és Tanács 261/2004/EK rendelete. A vasúti személyszállítást igénybe vevő utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló Európa Parlament és Tanács 1371/2007/EK rendelet. A tengeri utasszállítók baleseti felelősségéről szóló Európa Parlament és Tanács 392/2009/EK rendelet. A tengeri és belvízi közlekedést igénybe vevő utasok jogairól, valamint a 2006/2004/EK rendelet módosításáról szóló Európa Parlament és Tanács 1177/2010/EU rendelet és az autóbusszal közlekedő utasok jogairól és a 2006/2004/EK rendelet módosításáról szóló Európa Parlament és Tanács 181/2011/EU rendelet, valamint a nemzetközi egyezmények szerinti jogait. A túlzott mértékű kártérítés elkerülése érdekében az e rendeletben előírt kártérítések és díjengedmények összegét, illetve a hivatkozott rendeletek és nemzetközi egyezmények szerinti kártérítések és díjengedmények összegét le kell vonni egymásból. A „Régió-10” Kft. az 1952. évi III. törvény (polgári perrendtartás)



alapján nem jogosult az utas személyfuvarozóval szembeni igényérvényesítésére, képviselőtére.

3. Egyes utazásoknál a részvételi díj után szerepel a gyerekkedvezmény mértéke. Ennek igénybevételére csak akkor van mód, ha a gyermek 2 fizető felnőttel van egy szobában.

4. Szülő vagy törvényes képviselő kíséréte nélkül utazó kiskorú esetén a „Régió-10” Kft-t tájékoztatni kell a kiskorúval vagy a kiskorú tartózkodási helyén tartózkodó, a kiskorúért felelős személlyel való közvetlen kapcsolat létesítésének módjáról.

5. Helyi viszonyok (közlekedés, időjárási viszonyok, helyi ünnepek) vagy technikai okok (pl. autóbusz esetleges meghibásodása) miatt a programmódosítás jogát – rendkívüli esetekben – a „Régió-10” Kft. fenntartja. Az esetleges programelmaradás tényleges, kalkulált költségét (pl. befizetett fakultatív program, belépőjegy) a „Régió-10” Kft. utólag visszatéríti.

6. Az autóbuszos utazásoknál a csomagterben utasonként egy maximum 20 kg-os bőrönd, az utastérben pedig maximum 5 kg súlyú kézipoggyász szállítását tudjuk garantálni a nemzetközi gyakorlatban egyre többször előforduló súlyellenőrzések miatt. Ettől eltérő szabályozás esetén az utast külön tájékoztatja a „Régió-10” Kft.

7. Mindazok a helység-, szállás-, fuvarozó- és programleírások, prospektusok, tájékoztatók, elektronikus ismertető, amelyeket nem a „Régió-10” Kft. adott ki, az utazási szerződés teljesítése és a „Régió-10” Kft. kötelezettségei szempontjából érvénytelenek. Továbbá ezek tartalma, ajánlata, adatai, leírásai nem kérhetők számon sem az utazásszervezőn, sem annak közreműködőin; azokért a „Régió-10” Kft. nem vállal felelősséget, teljesítésükre sem részben, sem egészben nem köteles.

8. A többi utas érdekében kérjük a megadott találkozási időpontokat betartani. A késő utasokra az idegenvezető az adott helyzettől függően maximum 15-30 percet tud várni.

9. A „Régió-10” Kft. által szervezett utazással kapcsolatos minden perben a szerződő felek alávetik magukat a „Régió-10” Kft. székhelye szerinti bíróság kizárólagos illetékességének.

10. A mindenkori hatályos ÁFA törvény szerinti Áfa és a részvételi díj összegén felüli esetleges járulékos szolgáltatások díjai, valamint a részvételi díj teljes összege külön kerül feltüntetésre a megrendelő lapon.

11. A vállalkozó felel a foglalási rendszer ellenőrzési körében bekövetkezett technikai hibákért, valamint a foglalás során elkövetett hibákért. A vállalkozó nem felel azokért a hibákért, amelyek az utazó közrehatása folytán következtek be, vagy amelyeket elháríthatatlan körülmények okoztak.

Kijelentem, hogy a „Régió-10” Kft. Utazási szerződését a hozzá tartozó mellékletekkel (Megrendelőlap, Utazási Feltételek) együtt elismerem és elfogadom, az útlemondási biztosítási szabályzatot megismertem, az azzal kapcsolatos tájékoztatást megkaptam, és aláírásommal magam és utastársaim nevében kötelezően elfogadom.

Továbbá ezúton nyilatkozom, a szolgáltatást a fent leírtak alapján

nem adóalanyként, vagy nem adóalanyi minőségében (azaz utasként) veszem igénybe

adóalanyként saját nevemben és javára, tehát végső felhasználóként (azaz utasként) veszem igénybe

adóalanyként saját nevemben, de más javára (azaz nem utasként) veszem igénybe

Szeged, 2018. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Utas

\_\_\_\_\_  
„Régió-10” Kft.

PH